Volume E

I. AN AGE OF REVOLUTIONS

• REVOLUTIONARY CONTEXTS
  • Declaration of Independence
  • Declaration of the Rights of Man and Citizen
    (Translated by Frank Maloy Anderson)
  • Olympe de Gouges, The Rights of Woman
    (Translated under the direction of Nirupama Rastogi)
  • Edmund Burke, From Reflections on the Revolution in France
  • Jean-Jacques Dessalines, Liberty or Death: Proclamation to the Inhabitants of Haiti
  • William Wordsworth, The Prelude
  • From Book X [Domestic carnage now filled the year]
  • From Book XI [O pleasant exercise of hope and joy!]
  • William Wordsworth, To Toussaint L’Ouverture
  • Simon Bolivar, from Letter from Jamaica
    (Translated by Lewis Bertrand)
  • Declaration of Sentiments (The Seneca Falls Women’s Rights Convention of 1848)

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
Confessions, Part One
  • From Book One
  • From Book Two
    (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (1749–1832)
Faust
  • Prologue in Heaven
    Part I
    (Translated by Martin Greenberg)

DOMINGO F. SARMIENTO (1811–1888)
From Facundo: or, Civilization and Barbarism
    (Translated by Mary Mann)

FREDERICK DOUGLASS (1818–1895)
• Narrative of the Life of Frederick Douglass, An American Slave

HERMAN MELVILLE (1819–1891)
• Bartleby the Scrivener

• ROMANTIC POETS AND THEIR SUCCESSORS
  • ANNA BARBAULD (1743–1825)
    To a Little Invisible Being Who Is Expected Soon to Be Visible
    Eighteen Hundred and Eleven

WILLIAM BLAKE (1757–1827)
Songs of Innocence
  • Introduction
  • The Lamb
  • The Little Black Boy
  • Holy Thursday
  • The Chimney Sweeper
Songs of Experience
  • Introduction
  • Earth’s Answer
  • The Tyger
  • The Sick Rose
  • London
  • The Chimney Sweeper
  • Mock On, Mock On, Voltaire, Rousseau
  • And Those Feet

FRIEDRICH HÖLDERLIN (1770–1843)
The Half of Life
Hyperion’s Song of Fate
  • To the Fates
    (Translated by Christopher Middleton)

WILLIAM WORDSWORTH (1770–1850)
• We Are Seven
  • Lines Composed a Few Miles Above Tintern Abbey
  • Ode on Intimations of Immortality
    Composed upon Westminster Bridge, September 3, 1802
  • The World Is Too Much with Us

SAMUEL TAYLOR COLERIDGE (1772–1834)
• The Rime of the Ancient Mariner
  • Kubla Khan
  • Frost at Midnight

ANNA BUNINA (1774–1829)
• Conversation Between Me and the Women
  (Translated by Sibelan Forrester)

ANDRES BELLO (1781–1865)
Ode to Tropical Agriculture
  (Translated by Frances M. Lopez-Morillas)

PERCY BYSSHE SHELLEY (1792–1822)
Stanzas Written in Dejection—December 1818, near Naples
  • England in 1819
  • Ode to the West Wind
  • A Defence of Poetry
    [Conclusion]

JOHN KEATS (1795–1821)
• On First Looking into Chapman’s Homer
• When I Have Fears
  • Bright Star
  • La Belle Dame sans Merci
  • Ode to a Nightingale
  • Ode on a Grecian Urn
  • Ode on Melancholy
  • To Autumn

HEINRICH HEINE (1797–1856)
• [A pine is standing lonely]
  (Translated by Hal Draper)
• To Tell the Truth
  (Translated by T. J. Reed and David Cram)
• [A young man loves a maiden]
  • The Silesian Weavers
    (Translated by Hal Draper)

GIACOMO LEOPARDI (1798–1837)
The Infinite
  • To Himself
  • To Sylvia
    (Translated by Ottavio M. Casale)

ELIZABETH BARRETT BROWNING (1806–1861)
The Cry of the Children
Sonnets from the Portuguese
  • III [Unlike are we, unlike, O princely Heart!]
  • VIII [What can I give thee back]
  • XXXV [If I leave all for thee]
  • XLIII [How do I love thee? Let me count the ways.]

ALFRED, LORD TENNYSON (1809–1892)
• Mariana
• The Lady of Shalott
• Ulysses

ROBERT BROWNING (1812–1889)
• Porphyria’s Lover
• Soliloquy of the Spanish Cloister
• My Last Duchess
• Love Among the Ruins

WALT WHITMAN (1819–1892)
From Song of Myself
  • Out of the Cradle Endlessly Rocking
  • When Lilacs Last in the Dooryard Bloom’d
  • O Captain, My Captain!

CHARLES BAUDELAIRE (1821–1867)
The Flowers of Evil
To the Reader
  (Translated by Robert Lowell)
• Correspondences
  (Translated by Richard Wilbur)
• Her Hair
    (Translated by Doreen Bell)
A Carcass  
(Translated by James McGowan)  
Invitation to the Voyage  
(Translated by Richard Wilbur)  
Song of Autumn I  
(Translated by C. F. MacIntyre)  
Spleen LXXVIII  
(Translated by Kenneth O. Hanson)  
Spleen LXXIX  
(Translated by Anthony Hecht)  
Spleen LXXXI  
(Translated by Sir John Squire)  
The Voyage  
(Translated by Charles Henri Ford)  

EMILY DICKINSON (1830–1886)  
216 [Safe in their Alabaster Chambers—]  
258 [At half past three, a single bird]  
328 [As I composed this little book]  
341 [After great pain, a formal feeling comes—]  
359 [I heard a fly buzz—when I died—]  
365 [I dwell in possibility—]  
435 [Much madness is divinest sense—]  
449 [What I have isn’t a case of love]  
465 [‘Twas warm—at first—like us—]  
484 [I died for beauty—but was scarce]  
505 [Tell all the truth—but tell it slant—]  
519 ['Twas warm—at first—like us—]  
545 [Demanding a wide place—]  
585 [I like to see it lap the miles—]  
623 [The soul selects her own society—]  
649 [I’ve been set free from the prison of love]  
712 [Safe in their Alabaster Chambers—]  
754 [My life had stood—a loaded gun—]  
801 [If no one but you is manifest]  
852 [I have hopes]  
903 [Dear god]  
955 [We’re monotheists]  
1006 [I have hopes]  
1057 [I’ve been set free from the prison of love]  
1108 [I well know there is nothing]  
1159 [There came a wind like a bugle—]  
1207 [He preached upon breadth till it argued him narrow—]  
1258 [Twas warm—at first—like us—]  
1309 [Where’s the foothold,]  
1360 [Now go and live in a place]  
1411 [I’ve made my home next door to you]  
1462 [I’ve made my home next door to you]  
1513 [I’ve made my home next door to you]  
1564 [Pass to thy rendezvous of light]  
1615 [I’ve made my home next door to you]  
1666 [I’ve made my home next door to you]  

CHRISTINA ROSSETTI (1830–1894)  
After Death  
Winter: My Secret  
Goblin Market  

ROSALIA DE CASTRO (1837–1885)  
[As I composed this little book]  
[A glowworm scatters flashes through the moss]  
[The ailing woman felt her forces ebb]  
(Translated by S. Griswold Morley)  
• [I well know there is nothing]  
• [As the clouds]  
• [You will say about these verses]  
• [Some say plants don’t speak]  
• [The feet of spring are on the stair]  
(Translated by Michael Smith)  

STÉPHANE MALLARMÉ (1842–1898)  
The Afternoon of a Faun  
The Tomb of Edgar Poe  
Saint  
[The virginal, vibrant, and beautiful dawn]  
(Translated by Henry Weisfield)  

PAUL VERLAINE (1844–1896)  
Autumn Song  
Wooden Horses  
The Art of Poetry  
(Translated by C. F. MacIntyre)  

JOSE MARTÍ (1853–1895)  
I am an honest man (Guantanamo)  
(Translated by Aviva Chomsky)  

ARTHUR RIMBAUD (1854–1891)  
The Drunken Boat  
(Translated by Stephen Stepanchev)  
A Season in Hell  
The Illuminations  
The Bridges  
Barbarian  
(Translated by John Ashbery)  

RUBEN DARÍO (1867–1916)  
Blazon  
To Roosevelt  
Leda  
Fatality  
(Translated by Lysander Kemp)  

II. CULTURE AND EMPIRE: VIETNAM, INDIA, CHINA  

• NGUYEN DU (1765–1820)  
From The Tale of Kieu  
(Translated by Huỳnh Sanh Thong)  

GHALIB (1797–1869)  
• Now go and live in a place  
• Be merciful and send for me  
• Where’s the foothold,  
• I’ve made my home next door to you  
(Seemal version)  
• I’ve made my home next door to you  
(sacred version)  
• Couplets  
1 [Ghalib, it’s no use]  
2 [I have hopes]  
3 [Dear god]  
4 [What I have isn’t a case of love]  
5 [We’re monotheists]  
6 [Just this]  
7 [There are other poets]  
8 [Tonight, somewhere, you’re sleeping by the side]  
9 [I’ve been set free from the prison of love]  
10 [Pulling that image from my memory]  
11 [If no one but you is manifest]  
12 [The news was hot]  

• It was essential  
• My tongue begs for the power of speech  
• Petition: My salary  
(Translated by Vinay Dharwadker)  

LIU TIEYUN (1857–1909)  
The Travels of Lao Can  
Author’s Preface  
From Chapter Five  
From Chapter Six  
(Translated by Harold Shadick)  

PANDITA RAMABAI (1858–1922)  
Married Life  
Legal Rights  
(Translated by Meera Kosambi)  

III. REALISM ACROSS THE WORLD  

FYODOR DOSTOYEVSKY (1821–1881)  
• Notes from Underground  
(Translated by Michael Katz)  

GUSTAVE FLAUBERT (1821–1880)  
• A simple heart  
(Translated by Robert Baldick)  

LEO TOLSTOY (1828–1910)  
• The death of Ivan  
Ilyich  
(Translated by Louise and Aylmer Maude)  

HENRICK IBSEN (1828–1906)  
• Hedda Gabler  
(Translated by Rick Davis and Brian Johnston)  

LEO TOLSTOY (1828–1910)  
• The death of Ivan  
Ilyich  
(Translated by Louise and Aylmer Maude)  

HENRICK IBSEN (1828–1906)  
• Hedda Gabler  
(Translated by Rick Davis and Brian Johnston)  

MACHADO DE ASSIS (1839–1908)  
The Rod of justice  
(Translated by Helen Caldwell)  

ANTON CHEKHOV (1860–1904)  
• The Cherry Orchard  
(Translated by Paul Schmidt)  

RABINDRANATH TAGORE (1861–1941)  
• Kabuliwala  
(Translated by Madhuchhanda karlekar)  
Punishment  
(Translated by William Radice)  

HIGUCHI ICHIYO (1872–1896)  
• Separate ways  
(Translated by Robert Lyons Danly)  

• NEW AUTHOR OR WORK  
• COMPLETE LONGER WORK
ORATURE

• German folk tale: The Three Spinners
• English folk tale: Tom Tit Tot
• Irish folk tales: The Brewery of Egg Shells; A Donegal Fairy
• Anansi stories from Ghana, Jamaica, and the United States: All Stories Are Anansi’s; Annancy, Monkey, and Tiger; Brer Rabbit and Aunt Nancy
• United States slave story: All God’s Chillen Had Wings
• United States slave spirituals and secular songs: Swing Low, Sweet Chariot; Steal Away to Jesus; No More Auction Block
• Promises of Freedom
• Malagasy wisdom poetry: from Hainteny, traditional oral poetry of Madagascar
• Hawaiian folk tale: The Despotic Chiefs of Ka-u

Navajo ceremony: The Night Chant (Prayer to Thunder, Finishing Song)